

柏杨白话版



司马光撰

柏杨译

资治通鉴

第九辑 五代十国

五代时代 小分裂
千里白骨 半截英雄
儿皇帝 横挑强邻
高平之战 分裂尾声

柏杨白话版



司马光撰

柏杨译

资治通鉴



第九辑 五代十国
儿皇帝 横挑强邻

目 录

第九辑 **五代十国**（共四册）

- 三十三、五代时代·小分裂
- 三十四、千里白骨·半截英雄
- 三十五、儿皇帝·横挑强邻
- 三十六、高平之战·分裂尾声

儿皇帝·横挑强邻

九三三—九四一年

儿皇帝

- 《儿皇帝》导读 / 003

● 闽王王延钧称闽帝 / 005

九三三年，闽王国有入声称：在真封宅看见真龙。闽王王延钧下令将真封宅改称龙跃宫，并且前往宝皇宫接受宝皇的道教神仙文书，然后在盛大的仪仗队引导下，回到王府，登基称帝。

● 后唐李从厚被杀 / 033

后唐宰相朱弘昭、冯赟掌握帝国大事，猜忌潞王李从珂，调李从珂当河东战区司令官。李从珂大为愤怒，遂叛。军抵洛阳，朱弘昭投井身亡，京师巡检使安从进斩冯赟，屠杀他全族。

● 后唐亡，建后晋 / 083

九三六年，后唐末任帝李从珂调石敬瑭当天平战区司令官，石敬瑭不受命，向契丹称臣乞兵，南攻洛阳，李从珂全族自焚死，后唐亡。契丹封石敬瑭当大晋皇帝，史称后晋。

● 石敬瑭割燕云十六州 / 098

石敬瑭进入洛阳，割燕云十六州给契丹，并且承诺每年向契丹进贡绸缎三十万匹，从此后唐北方门户大开。

●秘琼屠董温琪全家 / 114

成德节度使董温琪，贪赃枉法，残忍凶暴，累积家产万万，将内营总纠察官秘琼当做心腹。九三六年，董温琪身陷契丹，秘琼翻脸无情，屠杀董温琪全家，吞没所有家产。

●徐知诰建南唐 / 136

九三七年，南吴帝杨溥让位给齐王徐知诰，徐知诰将首都迁至金陵，国号唐，史称南唐。

●契丹改称辽 / 140

九三七年，契丹改年号会同，改国号辽，政府结构及任命官员都仿效中原。

●闽国政变 / 166

闽帝王继鹏生性猜忌，九三九年，北宫失火，王继鹏命连重遇负责清扫残余灰烬，工作沉重，士卒无法忍受。王继鹏疑心连重遇参与纵火阴谋，打算将他除掉。连重遇得知，率两特别营纵火焚烧长春宫。王继鹏出逃，被王继业用绳子勒死。

●安重进、安从荣叛 / 202

九四一年，后晋山南东道战区司令官安从进叛变，西京留守高行周讨伐；成德战区司令官安重荣叛，天平战区司令官杜重威讨伐，均败死。

九四二—九四七年

横挑强邻

●《横挑强邻》导读 / 211



●南汉帝刘岩逝世 / 217

九四二年，南汉帝刘岩逝世。刘岩晚年擅用权术，刑罚残酷，对知识分子更是猜忌，认为知识分子都为子孙打算，不肯全心全意效忠，因此大量使用宦官。

●后晋帝石敬瑭逝世 / 219

九四二年，石敬瑭逝世，侄石重贵即位，石重贵擢升景延广当宰相。接受景延广的建议不再向辽称臣，辽帝耶律德光大怒，派使节前来斥责石重贵不先行报准，即擅自登位。

●南唐帝李昇逝世 / 228

李昇晚年吞服仙丹，结果身体燥热，性情逐渐变得峻急，不久，背上长出毒疮。九四三年，李昇病情恶化，临终时对齐王李璟说：“我之所以吃仙丹，目的是为了延年益寿，想不到更伤害身体，你应该引以为戒！”

●闽帝王延羲被杀 / 260

闽帝国皇后李春燕，对王延羲宠爱的尚贤妃，妒火中烧，打算除掉王延羲，而由自己的儿子继承帝位。正巧，李春燕的老爹生病，王延羲前往岳父家问候，李春燕唆使人行刺，王延羲死在马上。继任帝王延政，投降南唐，闽亡。

●辽灭后晋 / 316

九四六年，后晋帝石重贵大举攻辽，任命天雄战区司令官杜重威当北方军团总指挥官，下诏宣告天下：“政府这次动员大军，目的在扫平狡猾的蛮虏，扫荡塞北。有人擒获蛮虏首领的，升他当一级战区司令官，赏钱一万串，赏绢一万匹，赏银一万两。”辽帝耶律德光闻之，起兵迎战，直入恒州，围杜重威于中度桥，承诺立杜重威为帝，杜重威遂举军投降，士卒奉命解甲，众人痛哭。辽遣降将彰德战区司令官张彦泽率骑兵夜袭大梁，斩关而入。石重贵打算自焚，为人所救，乃脱下黄袍，换穿素色衣服，奉表出降，张彦泽将石重贵囚禁开封，后晋亡。

●打草谷 / 342

九四七年，辽国大臣建议发给官兵薪饷粮食，耶律德光说：“我们国家从来不用这种方法。”于是，放纵辽军骑兵向四方出动，声言“牧马”，实际上却是大肆剽掠，谓之“打草谷”。

●刘知远称帝 / 349

河东战区司令官刘知远听到后晋帝石重贵被押北上，遂对外宣布要派兵从井陘关拦截，将石重贵迎回晋阳。乃命武节总指挥官史弘肇集合各路兵马，宣告东征日期。官兵们异口同声说：“辽国攻陷京城，俘虏皇上，以致全国没有君王做主。当全国君王的，不是我们大王，是谁？应该先登基称帝，名正言顺，然后出军。”刘知远命左右出面制止，作战参谋长张彦威等，一连三次上书，请刘知远称帝，刘知远知道不可违，遂称帝。

九三三一九四一年

儿 皇 帝

《儿皇帝》 导读

一个老汉向一个年轻小伙叫“爹”，这种“倒门门”的取媚手段，只官场才有。四十七岁的石敬瑭，对三十七岁的耶律德光不但叫得出口，还写得出字。使人发现，一个无赖为了夺取权力，什么不可思议的和卑鄙无耻的勾当都干得出，包括出卖灵魂及出卖国土——燕云十六州。

历史上残暴的君王很多，但出卖国土的君王却绝对只是少数，大概两三人而已，石敬瑭因是两三人中的第一人，所以显得特别突出。

据说：石敬瑭是沙陀人，如果属实，汉人多少好过一点。

柏 杨

一九九二·九·一五



九三三年 癸巳

后唐·长兴	四年	南汉·大有	六年
南吴·大和	五年	南平·长兴	四年
南楚·长兴	四年	闽·龙启	元年
吴越·长兴	四年	契丹·天显	七年

1 春季，正月十一日，后唐帝国（首都河南府【河南省洛阳市】）皇帝（二任明宗）李嗣源（懿佖烈。本年六十七岁）加授皇子、秦王李从荣暂任国务院总理（守尚书令），兼最高监督长（兼侍中）。

正月十三日，命端明殿文学侍从官（端明殿学士）归义（河北省容城县东）人刘昫当副立法长（中书侍郎）、二级实质宰相（同平章事）。

2 闽王国（首都福州【福建省福州市】）有人声称：在真封宅（闽王王延钧当国王前住宅）看见真龙。闽王王延钧下令把真封宅改称龙跃宫。并且前往宝皇宫接受宝皇的道教神仙文书，然后在盛大的仪仗队引导下，回到王府，登基称帝（一任惠宗），国号闽，大赦，改年号龙启（闽国自此有自己的年号），并改名王璘（我们仍称他王延钧），追尊他的老爹、祖父等尊号，兴建五座皇家祭庙。命他的部属李敏当国务院左最高执行长（左仆射）兼副监督长（门下侍郎）；命皇子、威武战区（总部福州）副司令官（节度副

使)王继鹏当国务院右最高执行长(右仆射)兼副立法长(中书侍郎);二人都兼二级实质宰相。又命亲信吴勛当帝国参谋总部指挥官(枢密使)。正巧,后唐派来的封爵特使(册礼使)裴杰、程侃抵达海门(福建省福清市东南海口镇),闽帝王延钧(王璘)命裴杰当进京特使(如京使),程侃一再要求跟裴杰一同北返,王延钧不许。

王延钧了解自己的国土太小,地又荒僻,对四邻国家(北方是吴越【首都杭州】,西方是南吴【首都江都府】,南方是南汉【首都兴王府】,东方是台湾海峡)都谨慎小心相处,因此境内粗略安定。

3 二月二日,后唐孟知祥(西川【总部成都府】司令官)用墨写诏书任命赵季良等分别当五战区司令官(五战区,参考去年【九三二年】八月十五日)。

河西战区(总部设凉州【甘肃省武威市】)大将拓跋承谦及地方士绅上疏后唐帝(二任明宗)李嗣源(邀佖烈),请擢升暂代战区候补司令官(权知留后)孙超实任司令官(节度使)。李嗣源问使节道:“孙超是什么人?”使节回答说:“张义潮率河西地区回归唐朝时(参考八五一年二月),中央曾命天平战区(总部设郓州【山东省东平县】)派军二千五百人驻防凉州(张义潮收复凉州,参考八六三年三月)。自从黄巢民变,凉州被党项部落隔绝,驻防在那里的郓州士卒,差不多都已逝世,孙超以及城里的人都是他们的子孙(唐王朝覆亡前,凉州一度沦陷,参考九〇六年正月)。”

4 二月九日,后唐政府任命马希范(武安【总部长沙府】司令官)当武安暨武平(总部朗州)两战区司令官,兼最高立法长(兼中书令·使相)。

5 二月十二日,后唐定难战区(总部设夏州【陕西省靖边县北白

城子】) 司令官李仁福逝世 (李仁福控制定难, 参考九一〇年三月, 前后二十四年)。

二月十四日, 定难军队拥护李仁福的儿子李彝超当候补司令官 (留后)。

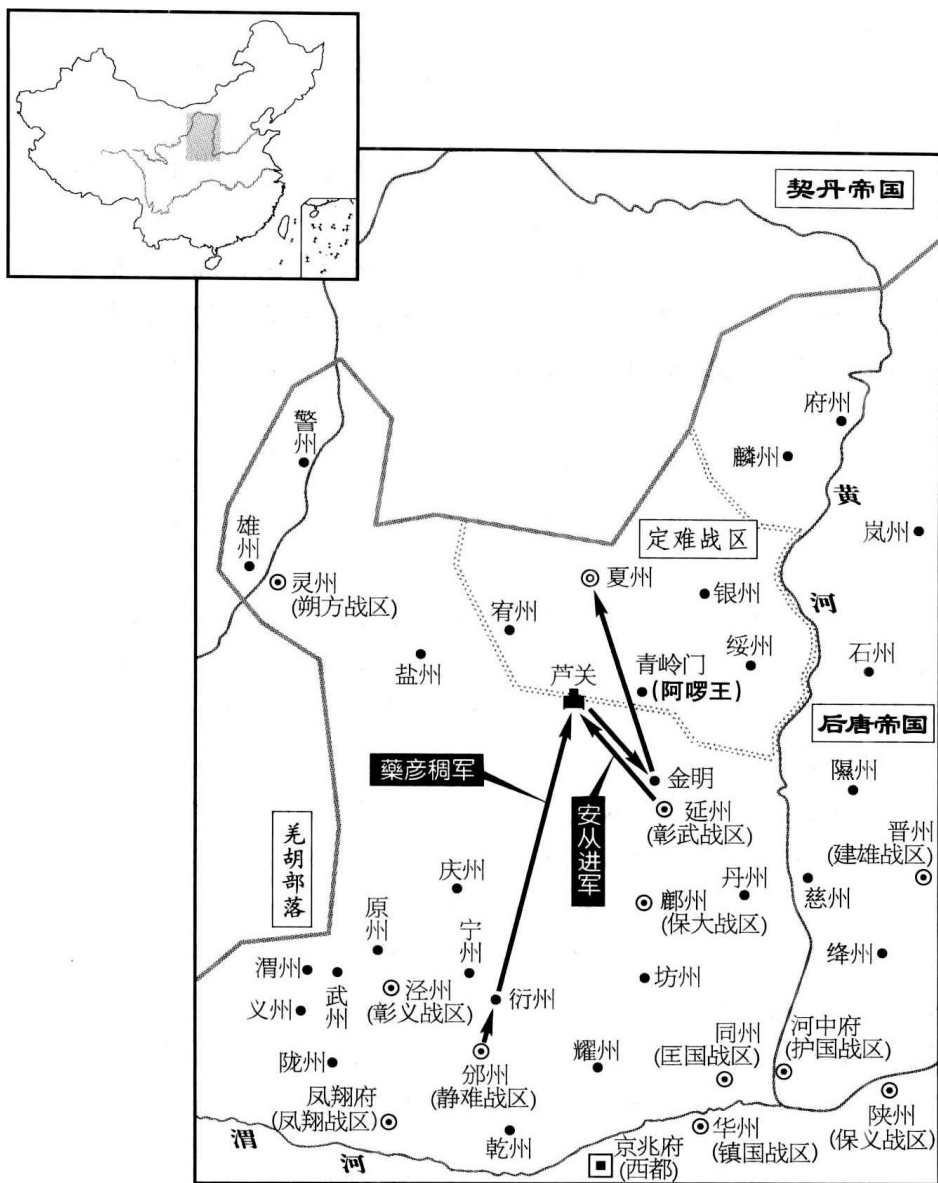
二月十七日, 后唐帝 (二任明宗) 李嗣源命孟知祥当东西川战区 (总部设成都府【四川省成都市】) 司令官, 封蜀王。

先前, 河西 (陕西省北部) 一些战区都奏报中央, 说李仁福暗中跟契丹帝国 (首都西楼城【内蒙古巴林左旗】) 暗中来往勾结, 中央恐怕他跟契丹缔结军事同盟, 夺取河右 (陕西省北部), 南下侵略关中 (陕西省中部)。而就在这时候, 李仁福逝世。

三月七日, 后唐政府任命李仁福的儿子李彝超当彰武战区 (总部设延州【陕西省延安市】) 候补司令官, 调彰武战区司令官安从进当定难战区候补司令官。命静难战区 (总部设邠州【陕西省彬县】) 司令官药彦稠率军五万人, 由御花园管理官 (宫苑使) 安重益当监军官, 护送安从进强行上任。安从进, 是索葛部落人 (索葛部落, 应是西域突骑施汗国所属的索葛莫贺部落, 参考六五八年十一月。后东徙中国境内, 现住振武【总部朔州】)。

三月九日, 中央正式任命赵季良等分别当五战区司令官。

三月十一日, 李嗣源下诏, 向夏 (陕西省靖边县北白城子)、银 (陕西省榆林市南鱼河堡)、绥 (陕西省绥德县)、宥 (内蒙古鄂托克前旗东南) 等州 (都是定难战区属州) 军民解释说: “夏州荒远偏僻, 而李彝超年纪太轻, 恐怕不能抵抗外来强敌, 所以调他前去延安 (延州州政府所在县·陕西省延安市), 如果接受命令, 则可享受李从暉 (李继暉)、高允韬所享受的荣华富贵 (李从暉由凤翔【总部凤翔府】调宣武【总部汴州】, 参考九三〇年二月。高允韬自彰武【总部延州】调安国【总部邢州】, 《资治通鉴》没有记载), 如果抗命, 则有王都 (刘云郎)、李匡宾全族覆灭的大祸。” (王都据义武【总部定州】自焚, 参考九二九年二月。李匡宾据朔方【总部灵州】被杀, 参考九三



十世纪·九三三年三月至七月
后唐·药彦稠、安从进讨伐定难李彝超

〇年三月)

夏季，四月，李彝超上疏说：“受到军民人等慰留，不能前往就任新职。”李嗣源下诏催促他启程。

政府有关官员请替亲王们设置师傅，各宰相畏惧秦王李从荣，不敢径行任命，而请他自己选择。秦王府执行官（秦王府判官）、太子宫总管（太子詹事）王居敏，向李从荣推荐国务院国防部副部长（兵部侍郎）刘瓚；李从荣上疏推荐。

四月七日，李嗣源命刘瓚当皇家图书院长（秘书监）、秦王师傅；又命前山南东道（总部襄州）行政秘书官（支使）、山阳（江苏省淮安市）人鱼崇远当机要秘书（记室）。刘瓚认为受到贬谪，向李嗣源哭泣辞让，却辞让不掉。秦王府幕僚及辅佐官员，都是新进的少年之辈，轻浮鲁莽，围绕着李从荣，用各种方法谄媚拍马，只有刘瓚有时候乘机规劝，李从荣大不高兴。所以刘瓚名义上虽是师傅，李从荣却把他当做一般部属看待，刘瓚显出为难的神色。李从荣知道后，下令看门人，以后刘瓚来时，不准替他通报，每月只准他来王府一次，来了后坐在客厅里，既不召见他，也不给他饭吃。

李彝超拒绝接受中央调差命令，派他的老哥阿啰王据守青岭门（即东汉王朝时的桥门，今陕西省子长县西北。参考一六八年六月），集结境内党项部落及各蛮夷，图谋自保。中央讨伐军统帅药彦稠等进驻芦关（陕西省靖边县南），李彝超派党项部落抄掠讨伐军后路，剽劫粮饷和攻城武器，讨伐军从芦关撤退到金明（陕西省安塞县南）。

6 闽帝（一任惠宗）王延钧封皇子王继鹏当福王，充任宝皇宫总监（宝皇宫使）。

7 五月三日，后唐帝李嗣源封皇子李从珂（王从珂）当潞王，

九
三
三
年
癸
巳
九
夏
帝

009